

The Hopkins Center presents
as part of Dartmouth's Canadian Year

LES JEUNES COMEDIENS DU TNM

Présentent—*Present*

Tragi-Comédie de Don Cristobal

Les Amours de Don Perlimplin

Poèmes et Chansons

de—*by*

FEDERICO GARCIA LORCA

traduit de l'espagnol par—*translated from Spanish by*

ANDRE BELAMICH

mise en scène—*Directed by*

GAETAN LABRECHE

décors et costumes—*Setting and Costumes*

ARISTIDES GAZETAS

chorégraphe et guitariste—*Choreographer and Guitarist*

PATRICK SCHUPP



MATINEE AND EVENING PERFORMANCES

POEMES ET CHANSONS

La Troupe/*The Company*

EVENING PERFORMANCE

LES AMOURS DE DON PERLIMPLIN

par ordre d'entrée en scène/*in order of appearance*

Don Perlimplin	FREDERIC DE VANCKER
Marcolfe	RACHEL CAILHIER
Bélise	SOPHIE CLEMENT
Mère de Bélise	GAETAN LABRECHE
Lutin	NICOLE LEBLANC
Lutin	ANDRE BERNIER

SYNOPSIS—3 SCENES AND ONE PROLOGUE

Marcolfe, Perlimplin's old servant, prompts the old man to get married. She suggests the "innocent Bélise". The moment he sees Bélise, Perlimplin falls madly in love with her. They wed. The young wife is passionate while Perlimplin is old and unable to satisfy her ardour. She is unfaithful to her husband and falls in love with a man who writes her love letters and comes to her house. The man wears a red cape and is careful not to show his face. Perlimplin seems to favor their platonic, though passionate love, because "Perlimplin is not a man of honor". On their first rendezvous, while she is waiting for her unknown lover, the latter suddenly appears injured and staggering. "Your husband stabbed me with an emerald dagger." Under the red cape that covers him, she recognizes . . . Perlimplin . . . he dies in her arms. Her mourning lasted a long time, as Bélise who was only a body, has now realized that she also has a soul.

MATINEE AND EVENING PERFORMANCES

TRAGI-COMEDIE DE DON CRISTOBAL

par ordre d'entrée en scène/*in order of appearance*

Directeur	GAETAN LABRECHE
Moustique	SOPHIE CLEMENT
Don Cristobal	FREDERIC DE VANCKER
Rosita	NICOLE LEBLANC
La Mère	RACHEL CAILHIER
Cocoliche	ANDRE BERNIER
Paquito	GAETAN LABRECHE
Vol-au-Vent	SOPHIE CLEMENT
Lacanule	ANDRE BERNIER

SYNOPSIS—COMEDY FOR PUPPETS IN 4 SCENES AND ONE INTRODUCTION

Rosita and Cocoliche are in love and want to get married. They wish to order a baby from Madrid, but Cocoliche is poor. In the meantime Rosita's mother, without her daughter's knowledge, sells her to the wealthy Don Cristobal, an old drunkard. The two lovers are very unhappy but the wedding still takes place. Cocoliche then chases after Rosita to her conjugal home. They promise each other eternal love as Don Cristobal gets drunk and falls asleep. Paquito, Rosita's former lover returns from far-off countries, fights with Cocoliche and knocks out Don Cristobal, who dies. The widow refuses Paquito all the same and later buries her husband accompanied by Cocoliche.

FEDERICO GARCIA LORCA

Federico Garcia Lorca, nous captive par la diversité et la richesse de sa production littéraire et dramatique. Son génie se manifeste aussi prodigieusement dans le tendre poème, la chanson brillante, la farce pour marionnettes, si pittoresque; des tableaux extraordinaires de couleur et de poésie, des images qui ont fait l'Espagne éternelle, l'Espagne populaire.

Tuesday April 18th, 1967, Center Theater,
Hopkins Center, Dartmouth College,
Hanover, New Hampshire

Ce poète adulé n'a pas dédaigné, pour rendre son art accessible à tous, de partir sur les chemins, à la tête d'une troupe théâtrale, "La Barraca."

Les Jeunes Comédiens du TNM tentent de rejoindre le spectateur d'aujourd'hui au moyen d'un art ancestral, servi par une oeuvre contemporaine "dont la langue poétique est une des plus riches et des plus surprenantes qu'il nous ait jamais été donné d'entendre."

Federico Garcia Lorca's style of writing captivates us with its variety and richness in both his literary and dramatic works. His genius crystalizes in his tender poetry, bright songs, and picturesque comic puppetry. His colourful plays and poems are so descriptive that he has made Spain eternally popular through his works of art.

This revered poet didn't scorn the thought of touring the countryside with "La Barraca," a theatre troupe which performed his art to audiences.

Les Jeunes Comédiens du TNM will familiarize audiences by presenting a contemporary work "the poetic language of which is amongst the rarest and most inspiring one has ever been offered to hear."

LES JEUNES COMEDIENS DU TNM

Equipe de Production/Production Staff

Directeur Artistique/Artistic Director GAETAN LABRECHE
Administrateur et directeur de scene/Company manager and Production Manager
CEDRIC FRESCO
Regie/Stage Manager JANE NEEDLES
Confection des costumes/Costumes executed by DENISE LOEWENGUTH
Construction des Décors/Set construction GEORGES SAVARD
Confection des coiffures/Hats and wigs TINA HEINZ
Accessories/Properties TINA HEINZ and MARY BUTTERS

LA FONDATION DU THEATRE DU NOUVEAU MONDE

Directeur Artistique/Artistic Director JEAN-LOUIS ROUX
Directeur Artistique adjoint/Assistant Artistic Director ALBERT MILLAIRE
Administrateur/Administrator LUCIEN ALLEN

REMERCIEMENTS—ACKNOWLEDGEMENTS

Les Jeunes Comédiens du TNM. veulent exprimer leur reconnaissance au Conseil des Arts du Canada et remercier Mlle Jean Roberts, leur conseillère spéciale, ainsi que Mlle Sandra Beatie du Centre National des Arts d'Ottawa qui a dressé l'itinéraire de la tournée de l'Ouest.

Les Jeunes Comédiens du TNM would like to express their sincere gratitude and appreciation to the Canada Council. Also they would like to offer their thanks to Miss Jean Roberts, their Special Consultant, and to Miss Sandra Beatie of the National Arts Centre of Ottawa for having booked the Western portion of the tour.